

⑤ 風光景物卷

中國社會科學院文學研究所 編



外國散文基本

WaiGuoSan WenJiBen

解

讀

JieDu

人民教育出版社

圖書館外國文學基本典藏

I106.6

60

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读》

(配图)

外国散文基本解读

⑤

风光景物卷

北京师联教育科学研究所 编



人民武警出版社·2002年

图书在版编目 (CIP) 数据

外国散文基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社, 2002.6

(外国文学基本解读)

ISBN7-80176-024-7

I. 外… II. 北… III. 散文-文学评论-世界
IV. I106.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 035735 号

(配图)外国散文基本解读

编 著 者: 北京师联教育科学研究所

出版发行: 人民武警出版社

社 址: (100089)北京市西三环北路 1 号

经 销: 新华书店

印 刷: 北京美通印刷有限公司

开 本: 850 × 1168 1/32

字 数: 284.5 万字

印 张: 117.625

版 次: 2002 年 6 月第 1 版

印 次: 2003 年 11 月第 2 次印刷

书 号: ISBN7-80176-024-7

定 价: 324.00 元(全套 15 册)

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读·外国散文基本解读》

出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆外国文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆外国文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的，具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是全人类各民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向 21 世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年能在此基础上对外国文学有一个比较全面、系统和完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质教育的基本要求。解读指导设计上也比较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有情节故事讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本书仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的外国文学名著读本之类实际只有小说，诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

（笺图）外国诗歌基本解读

选解外国从古至今历代著名诗歌流派、诗人作品，配有装饰笺图、画面丰富。有注释、解析、作品背景、流派分析、重要作者生平

和作品介绍。

- | | |
|-------------|-------------|
| ①古希腊卷 | ②罗马·意大利卷(上) |
| ③罗马·意大利卷(下) | ④古波斯·非洲卷 |
| ⑤拉丁美洲卷 | ⑥印度卷(上) |
| ⑦印度卷(下) | ⑧日本卷(上) |
| ⑨日本卷(下) | ⑩德国卷(上) |
| ⑪德国卷(中) | ⑫德国卷(下) |
| ⑬英国卷(上) | ⑭英国卷(中) |
| ⑮英国卷(下) | ⑯法国卷(上) |
| ⑰法国卷(下) | ⑱美国卷(上) |
| ⑲美国卷(下) | ⑳俄罗斯·苏联卷(上) |
| ㉑俄罗斯·苏联卷(中) | ㉒俄罗斯·苏联卷(下) |
| ㉓东欧·北欧卷(上) | ㉔东欧·北欧卷(下) |

(配图)外国散文基本解读

按专题和主题编选,除精选历史上著名的散文精品外,重点选编了美国读者文摘等海外有影响,阅读性强、受众广泛,尤其受青少年学生喜爱的现当代散文精品。

- | | |
|-----------|-----------|
| ①评议论说卷(上) | ②评议论说卷(下) |
| ③人生感悟卷(上) | ④人生感悟卷(下) |
| ⑤风光景物卷 | ⑥生活情趣卷(上) |
| ⑦生活情趣卷(下) | ⑧人物评传卷 |
| ⑨爱情友情卷(上) | ⑩爱情友情卷(下) |
| ⑪叙事纪行卷(上) | ⑫叙事纪行卷(中) |
| ⑬叙事纪行卷(下) | ⑭言情达意卷 |
| ⑮哲理思辩卷 | |

(插图)外国小说基本解读

节选作为文学史不可缺少的著名长、中篇小说精华片断,配以情节插图、注解、作者评价、重点作品分析、点评。其具体作品有:

①中长篇小说精品解读(I)

伊索寓言	变形记	圣经
一千零一夜	源氏物语	十日谈
堂吉珂德	高康大与胖大官	坎特伯雷故事集
汤姆·琼斯	老实人	忏悔录
傲慢与偏见	艾文荷	

②中长篇小说精品解读(II)

巴黎圣母院	安吉堡的磨工	当代英雄
红与黑	高老头	欧也妮·葛朗台
包法利夫人	萌芽	柏林之围
菲菲小姐	奥列佛尔	双城记
名利场	玛丽·巴顿	皇帝的新装
死魂灵	悲惨世界	丑小鸭

③中长篇小说精品解读(III)

父与子	怎么办	罪与罚
战争与和平	装在套子里的人	马丁·伊登
腹地	摩诃摩耶	浮云
我是猫	罗生门	约翰·克里斯朵夫
诸神渴了	福尔赛世家	安娜·卡列尼娜
门槛	复活	哈克贝利·费因历险记
欣悦的灵魂	企鵝島	鼻子

④中长篇小说精品解读(IV)

布登勃洛克一家	苦难的历程	红莫尔顿
伊则吉尔老婆子	铁流	恰巴耶夫

钢铁是怎样炼成的 变形记 海燕

母亲 阿尔达莫诺夫家的事业

⑤ 中长篇小说精品解读(V)

毁灭 米特里亚·珂珂尔 德里纳河上的桥

美国的悲剧 月亮下去了 丧钟为你而鸣

深渊上的黎明 地下党员 静静的群山

出走记 青年近卫军 珍珠

(插图)外国戏剧基本解读

编选著名的悲剧和喜剧,内含著名的西方十大悲和十大喜剧,有剧情介绍、人物评价、作家评介、重点作品分析与解读,故事情节说明及剧情插图。长篇大剧作精萃片断节选,独幕短剧选全文,重点大剧选全文。

① 著名悲剧精品解读(I)

美狄亚 被缚的普罗米修斯 俄狄浦斯

力士参孙 罗米欧与朱丽叶 如愿

伽利略传

② 著名悲剧精品解读(II)

哈姆雷特 麦光白 费德尔

茶花女 熙德

③ 著名悲剧精品解读(III)

玩偶之家 大雷雨 阴谋和爱情

在底层

④ 著名喜剧精品解读(I)

阿尔奈人 沙恭达罗 威尼斯商人

达尔杜弗 吝啬鬼 鳏夫的房产

伪君子

苹果车

⑤著名喜剧精品解读(Ⅱ)

一仆二主

费加罗的婚姻

羊泉村

⑥著名喜剧精品解读(Ⅲ)

钦差大臣

樱桃园

织工们

聪明误

推销员之死

安娜·桂丝蒂

老妇还乡

欧那尼

琼斯皇

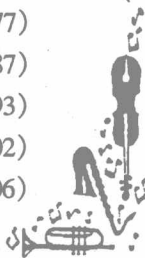
在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

北京师联教育科学研究所

2002年3月

目 录

晨	(1)
孟加拉风光	(10)
萨勒玛	(18)
十月湖上	(24)
初雪	(27)
金毡	(31)
燕子的目光	(36)
流沙	(45)
乡居	(47)
假日纪游	(49)
林鸟	(52)
夏日芳草	(56)
大旱的消失	(61)
果园里	(65)
我是株百岁的白杨树	(69)
对话	(72)
夜莺之幸	(74)
树林和草原	(77)
浪之歌·雨之歌·美之歌	(87)
我的梦中城市	(93)
作者自叙	(102)
英国乡村	(106)





著书之秘	(113)
惠斯敏斯大寺	(124)
古宅琐记	(138)
垂钓	(154)
湖光水色	(156)
秋天的日落	(158)
农家	(160)
大树·夜莺	(166)
报春花·蒲公英	(172)
芦花	(179)
秋	(183)
看着湖	(187)
春日	(190)
温泉胜地	(191)
鸣禽	(192)
野鸭巢	(193)
远方有一只鸟	(197)
如幻的月光	(199)
灌木丛中的钻石	(201)
大海日出	(204)
大自然的启示	(206)
暴风雨	(209)
一撮泥土	(211)
自然之道	(214)

晨

〔苏联〕高尔基

世界上最好的事情是看白天是怎样诞生的！太阳的第一道光线刚一閃现在天空，黑夜的阴影就悄悄地往山谷和石缝中躲藏，藏在茂密的树叶里，藏在满是露水的花边一样的野草里，而山峰则爱抚地微笑着，好像在对柔弱的黑夜的暗影说：

“别怕，这是太阳！”

海浪高高地昂起漂亮的白头，向太阳礼拜，就像宫廷的美女向国王朝拜一样，一边朝拜，一边歌唱：

“向您致敬，世界的君主！”

仁慈的太阳笑着：这些海浪快活地转了一整夜，现在它们头发蓬乱，绿色的衣裳揉皱了，丝绒的拖地长裙在脚下绊来绊去。

“你们好！”太阳一边从海上升起一边说：“美人们，你们好！不过——够了，安静点儿吧！如果你们不停地跳得那么高，孩子们就不能游泳了！应该让世人都感到很好，对吧？”

绿色的蜥蜴从石缝中爬出来，眨着惺松的睡眼互相说道：

“今天要热啊！”

在炎热的天气里，苍蝇懒得飞，蜥蜴容易捉到它们吃，而吃肥大的苍蝇该多么惬意呀！蜥蜴是不要命的馋鬼。

沾满沉甸甸露珠的花朵摇摇摆摆，好像在引逗人似地说：



“先生，请描写一下我们早晨载着露珠的美貌吧！请用语言给花儿们画一幅小小的肖像吧！试试看，这很容易，因为我们是非常普通……”

这些狡猾的小家伙！它们明明知道人不能用语言描绘出它们那招人喜欢的美貌来，——它们在笑呢！

我尊敬地摘下了帽子，对它们说：

“你们太可爱了！谢谢你们给我的光荣，不过我今天没有时间。以后，也许……”

它们骄傲地笑了，把脸朝向太阳，太阳的光辉在露珠上闪烁着，花瓣和叶子像钻石似的闪着光芒。

金色的蜜蜂和胡蜂已在花儿上边盘旋，它们一边盘旋，一边贪婪地采集着馥郁的花粉，而在温暖的空气中则充满着它们浑厚的歌声：

赞美太阳——

使生活变得快乐！

赞美劳动——

使大地变得美丽！

红胸脯的知更鸟醒了，它用纤细的两腿站着，摇摇摆摆，也在唱着自己轻柔而快乐的歌，——鸟儿比人更懂得生活在世上是多么幸福！知更鸟总是首先出来迎接朝阳；在遥远而寒冷的俄罗斯，知更鸟又叫“朝霞鸟”，因为这种鸟胸脯上的羽毛是朝霞色的。在灌木丛中，活泼的黄雀跳跃着，它们的颜色灰黄相间，像街上的孩



子——也那么淘气,那么不停地喊叫着。

追捕昆虫的燕子和雨燕一掠而过,如黑色的箭支,发出愉快和幸福的声音,——长一对轻快的翅膀多么好啊!

笠松的枝叶摇晃着,它们宛如一些大酒杯,注满了阳光就像注满了金色的醇酒一样。

以劳动为生的人们醒来了,他们终生美化世界,为世界创造财富,但却从生到死一直受穷受苦。

是什么原因呢?

这个问题,你以后长大了就会明白,当然,如果你想明白的话;而现在呢,你要学会热爱太阳,热爱一切快乐和力量的源泉,要快活,要善良,就像对万物一视同仁的善良的太阳一样。

人们醒了,他们向田野走去,向自己的劳动场所走去。太阳看着他们,微笑着:它最了解人们在大地上作了多少好事,它曾看到过从前的大地是一片荒凉,而如今则满是人们——人们祖祖辈辈创造的伟大劳动成果,除了那些严肃的、孩子们现在还不能理解的事物之外,他们还创造了各种玩具和世上一切令人高兴的东西,如电影院。

啊,我们的先人劳动得多么出色!他们在我们周围所创造的一切伟大劳动成果是多么值得爱惜和尊重啊!

孩子们,不妨想一想:人在大地上劳动的童话是世界上最有趣的童话呀!……

田埂上的玫瑰正在泛红,各处的花儿都在微笑,其中有许多正在凋谢,但它们仍然望着蓝天,望着金色的太阳;它们丝绒似的花瓣簌簌作响,散发出一种甜蜜的馨香,而在蔚蓝色的温暖的洋溢着芬芳的空气里,则轻轻地荡漾着柔情爱抚的歌声:

美终究是美,



即使是在它凋谢的时候；

我们的爱始终是爱，

即使是在我们要死的时候……

白天降临了！

你们好啊，孩子们，愿你们的一生里有无数个美好的白天！

我写的这个东西枯燥吗？

真是毫无办法：人一过了四十岁，就变得有些枯燥了。

齐广春 译 1910年

【作者简介】 阿列克塞·马克西莫维奇·高尔基(1868——1936)是二十世纪初无产阶级文学的杰出代表，苏联无产阶级文学的创始人，社会主义现实主义文学的奠基者，列宁称高尔基是“无产阶级的艺术权威”。

高尔基出生在一个细工木匠的家庭里，四岁丧父，十岁丧母：他当过学徒工，搬运工，守夜人，面包铺伙计等等，从小尝尽了人间的苦难，1884年他来到喀山，参加了喀山第一个马克思主义组织，并阅读大量马克思主义著作，并从此走上了无产阶级革命道路。

高尔基是伟大领袖列宁的亲密战友。他和列宁之间的深厚友情一直被后人传为佳话。

高尔基 1892 年走上文坛。他最重要的代表作有政治抒情诗《海燕》、《鹰之歌》，长篇小说《母亲》、《阿尔达莫诺夫家的事业》、《克里姆·萨木金的一生》，以及自传体三部曲《童年》、《在人间》、《我的大



学》等等。

高尔基不仅是伟大的艺术家,而且也是杰出的社会活动家。十月革命后,他成了苏联无产阶级文化界和思想界的组织者和领导者。1934年他亲自主持了第一次苏联作家代表大会,并做了题为《苏联的文学》的报告。在大会上,高尔基被选为苏联作家协会主席。

【作品简析】 金色的朝霞,驱走了最后一缕黑夜的阴影。苍茫大地沐浴在明媚的阳光中。“世界的君主”——仁慈的太阳光临了,千姿百态的大自然呈现出一派欣欣向荣的动人景象。请看,善良的太阳在笑,雄伟的山峰在笑,娇艳的花儿在笑;请听,涛涛的海浪在唱,勤劳的蜜蜂在唱,活泼的黄雀在唱,它们全都快活地在“迎接朝霞”。

高尔基的《晨》用如诗如画的意境,呈献给读者一幅初夏的晨曦图。随着作者温情的笔触,我们好像来到了阳光初现、空气清新的山峦湖畔,置身于这充溢着鸟语花香的神妙境界。让我们和作者一起畅饮清晨的甘露,领略这令人陶醉的天然美景吧!在这既静谧又欢快的晨光中,我们从心灵深处感受到,世界是多么美好!生活是多么美好!

《晨》是一曲光明的礼赞,也是一首生活的颂歌。作者以“万物朝阳”的生动画面,启发人们要热爱光明,热爱劳动,热爱生活,鼓励人们不懈地追求生活中的真、善、美!

作者笔中有情,寓情于景,为了使人和物的情感融成一体,他运用拟人化的手法,赋予五光十色的大自然以灵性,把自然界的一切都写得生机盎然,意趣无穷。

“黑暗”和“光明”向来互不相容,所以当“太阳的第一道光线刚一閃现在天空”时,“黑夜的阴影”就悄悄地向山谷和花丛中躲藏。





这是自然的规律,但其中蕴藏着深刻的社会哲理。和人类社会一样,在自然界,对立的事物也不能并存。而领受过阳光的爱抚,从太阳那儿吸取过光和热的其他生物,则欣喜地、由衷地以自己的方式笑迎太阳。海浪虔诚地、高高地“昂起漂亮的白头,向太阳礼拜,就像宫廷的美女向国王朝拜一样”;婀娜多姿的鲜花“摇摇摆摆”,妩媚地笑着,“把脸朝向太阳”;金色的蜜蜂在“花儿上盘旋”,它们一边采集着馥郁的花粉,一边唱着赞美太阳的歌:

赞美太阳——

使生活变得快乐!

赞美劳动——

使大地变得美丽!

这首由勤劳的蜜蜂唱出的歌,是全文的主题歌。因为,太阳和劳动是作者歌颂的中心。

太阳是作品中最光辉的形象,它的特征是勤劳、善良、无私。万物生长靠太阳,太阳及时地、毫无吝啬地把光和热洒满大地,山峦海波、花鸟树木才能感受到“生之快乐”,才能焕发出生命的光华。请欣赏清晨载着“沉甸甸露珠的花朵”吧!它们在初升的阳光照射下,花瓣和叶子就像“钻石似的闪着光芒”,它们的美丽是“人不能用语言”来描绘的。因而,“这些狡猾的小家伙”,“骄傲地笑了。”再看那枝叶宛如“大酒杯”的荳松,一经注满了阳光,“就像注满了金色的醇酒一样”,令人陶醉,令人心荡神怡。还有那唱着“轻柔而快乐的歌”的知更鸟,它那天生的“朝霞色”的羽毛,在朝阳的映照下,就愈加使人赏心悦目。这些自然界的生物,在仁慈的、一视同仁的太阳抚育下,成长得是多么健康,生活得多么快活呀!无怪乎作者意味深长地说,它们“比人更懂得生活在世上是多么幸福!”

生活在社会中的人,较之这些大自然的造物,的确是不幸的。

因为自有阶级以来,人类就被分成截然不同的两部分——压迫者和被压迫者。少数人剥削多数人,广大劳动人民生活苦难与绝望之中,幸福似乎和他们无缘。高尔基是来自底层的伟大作家,他和广大被压迫者血肉相连、休戚与共。因而当他在欣赏美好的晨景时,就很自然地联想到那些黎明即起、辛勤劳作的人民。作家巧妙地吧充满欢乐的自然界和生活在逆境中的劳动人民加以对照,既表达了作者对旧社会满腔的忧愤,又抒发了对劳动者深切的同情。

晨曦微露,大地苏醒之际,“以劳动为生的人们”也“醒来了”。对他们来说,临晨就意味着“劳动开始”。他们用自己的汗水在“迎接朝霞”。作者没有描写他们的欢声笑语,相反却感叹地说,“他们终生美化世界,为世界创造财富”,“却从生到死一直受穷受苦”。世界上的事是多么不公平啊!他们忍辱负重,日复一日地“向田野走去,向自己的劳动场所走去”,而“祖祖辈辈”创造的劳动成果却被少数人占有,这难道不令人愤慨,发人深省吗?

不过,作者坚信:历史是公正的,祖国是公正的,仁慈的太阳也是公正的。太阳是劳动人民伟大业绩的见证人,它最了解劳动者们在“大地上作了多少好事”。

歌颂人民,歌颂世代代创造世界、美化世界而辛勤劳作的人民,是《晨》的核心思想之一。人民是伟大的,人民才是世界真正的主人,这是高尔基告诉人们,尤其是要告诉孩子们的真理。

《晨》确是为孩子们写的。它通篇洋溢着儿童情趣,也反映出具有童心的诗人——高尔基对儿童的挚爱和殷切的希望。由于年龄的限制,孩子们很难理解复杂的社会问题,更无力认识劳动人民受苦受难的根本原因。但是,作者确信,他们“长大了就会明白”,而现在,作者则教导孩子们“要学会热爱太阳,热爱一切快乐和力量的源泉。”这就是说,从孩提时代起,就要培养他们热爱光明、热

